

de	Gebrauchsanweisung 📄 4	nl	Gebruiksaanwijzing 📄 86
en	Instructions for Use 📄 17	ru	Руководство по эксплуатации 📄 100
fr	Notice d'utilisation 📄 30	el	Οδηγίες Χρήσης 📄 114
es	Instrucciones de uso 📄 44	tr	Kullanım talimatları 📄 128
pt	Instruções de uso 📄 58	zh	使用说明 📄 141
it	Istruzioni per l'uso 📄 72	enUS	Instructions for Use 📄 152

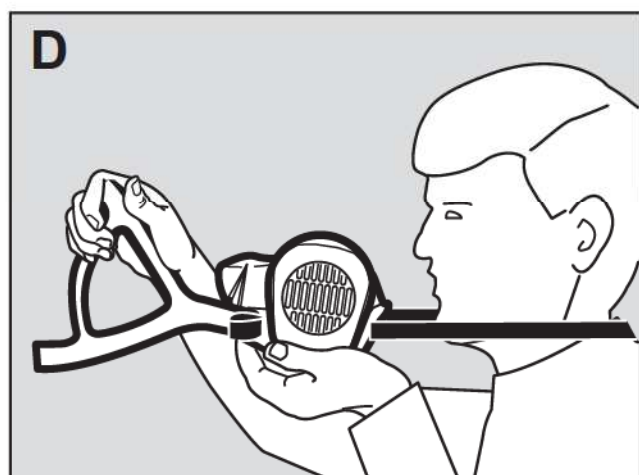
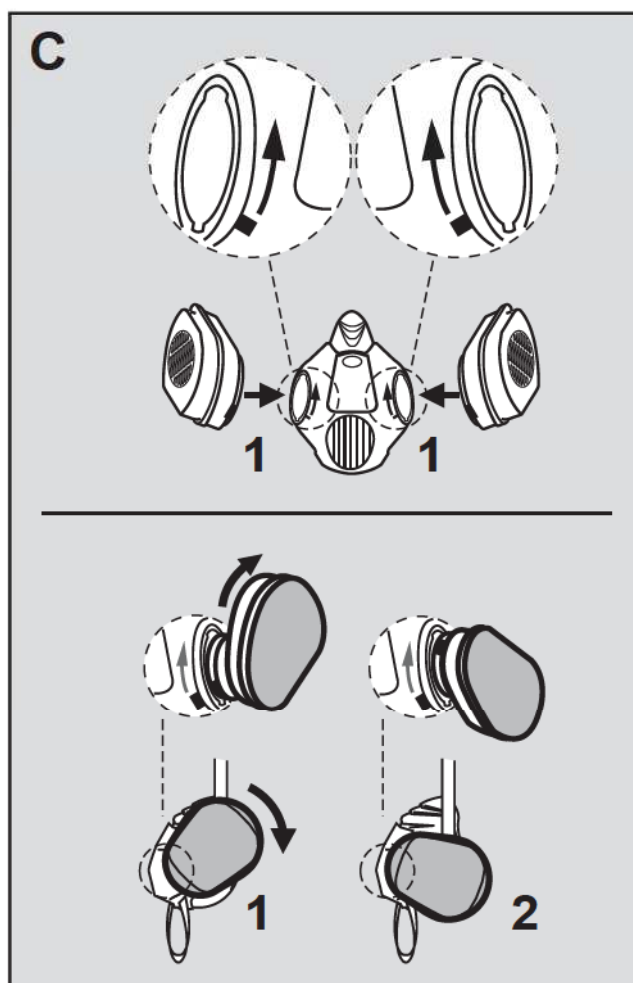
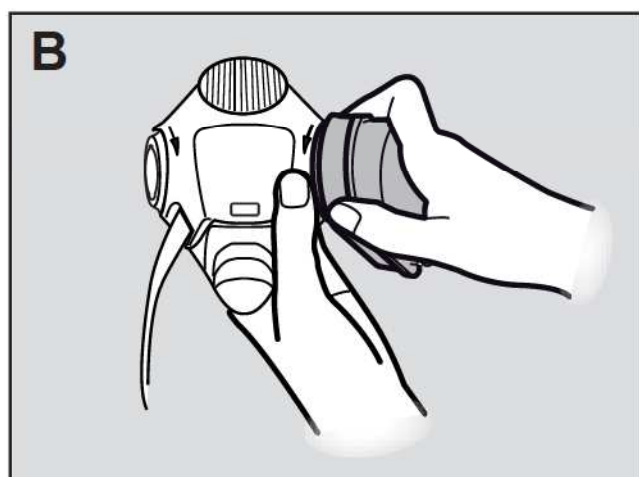
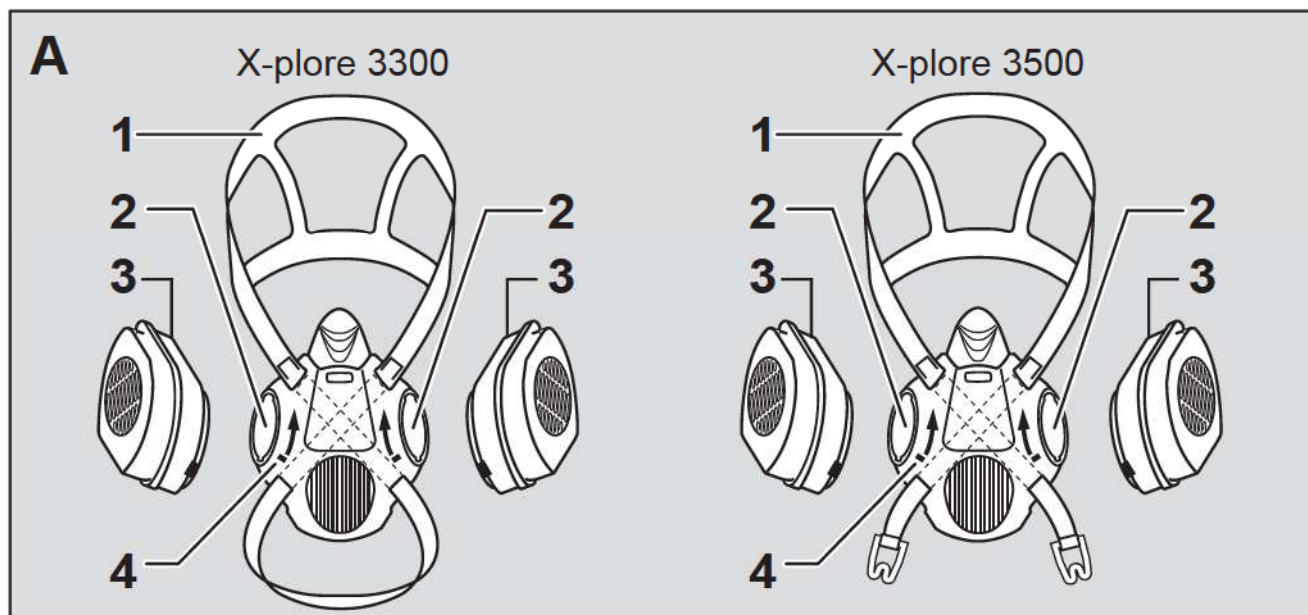
Dräger X-plore® 3000



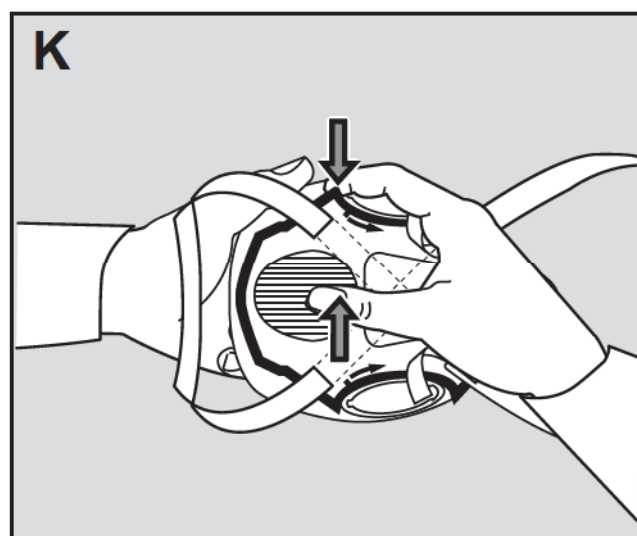
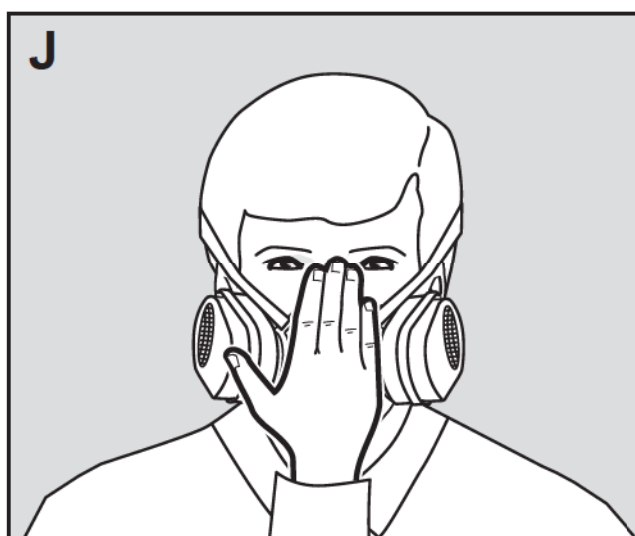
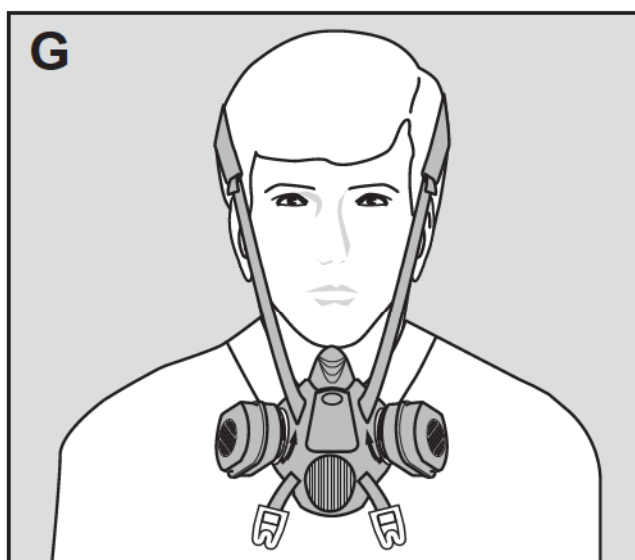
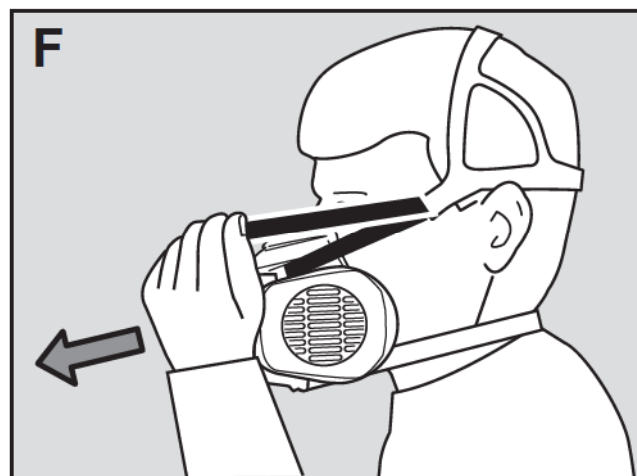
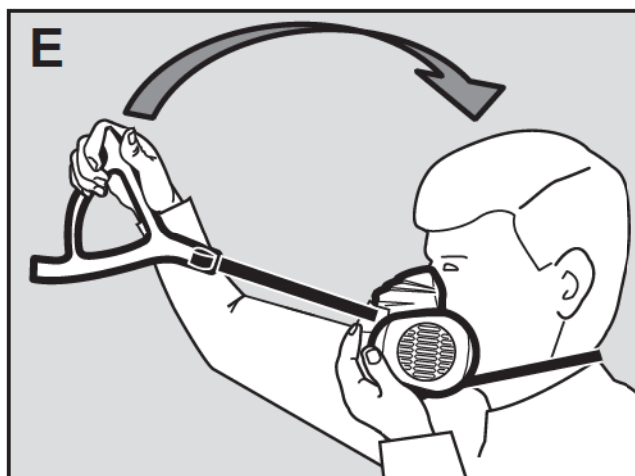
WARNING

Strictly follow the Instructions for Use.
The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.





00121923.eps



00221923.eps

1 Pour votre sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

- Avant d'utiliser le produit, lire attentivement cette notice d'utilisation et celle des produits complémentaires.
- Observer strictement cette notice d'utilisation. L'utilisateur doit comprendre intégralement les consignes et suivre rigoureusement les consignes. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément à l'usage prévu.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. S'assurer qu'elle est bien conservée et correctement utilisée par les utilisateurs.
- Seul un personnel formé et spécialisé comme il se doit peut utiliser ce produit.
- Suivre les directives nationales et locales s'appliquant à ce produit.
- Seul un personnel formé et spécialisé peut contrôler, réparer et entretenir ce produit. Dräger recommande de conclure un contrat de service et de faire effectuer tous les travaux d'entretien par Dräger.
- Ce produit doit être contrôlé et entretenu selon les consignes contenues dans ce document par un personnel convenablement formé.
- Pour les travaux de maintenance, n'utiliser que des pièces et accessoires d'origine Dräger. Sinon, cela peut compromettre le bon fonctionnement du produit.
- Ne pas utiliser de produit inadapté ou incomplet. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de panne du produit ou de composants du produit.

1.2 Explication des symboles

Les symboles d'avertissement utilisés dans ce document désignent et mettent en évidence les signaux verbaux qui ont pour fonction d'attirer l'attention sur le degré de danger d'une situation. Ces indicateurs verbaux et les risques associés sont les suivants :



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse.

Si cette situation n'est pas évitée, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.



ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, des blessures ou dommages au produit ou à l'environnement peuvent se produire. Peut également alerter en cas d'utilisation incorrecte.



REMARQUE

Informations complémentaires relatives à l'utilisation du produit.

2 Description

2.1 Aperçu du produit (voir figure A page 2)

- 1 Jeu de brides
- 2 Raccord à baïonnette
- 3 Filtre respiratoire
- 4 Couvercle de masque

2.2 Domaine d'utilisation

La série Dräger X-plore[®] 3000 comprend les demi-masques Dräger X-plore 3300 et Dräger X-plore 3500¹⁾. Les deux types de masque ont pratiquement la même structure. Ils ne se distinguent que par les sangles de cou du Dräger X-plore 3500 qui possèdent un crochet de fermeture.

Les demi-masques sont utilisés comme appareil filtrant avec deux filtres respiratoires de la série Dräger X-plore. Les appareils filtrants filtrent l'air inspiré par le porteur et maintiennent certains gaz, vapeurs et particules dans des limites données. Le choix du filtre respiratoire dépend des substances toxiques dans l'environnement. Pour plus d'informations sur la plage d'utilisation et sur les filtres utilisables, voir la notice d'utilisation des filtres respiratoires X-plore[®] à baïonnette et la matrice d'homologation NIOSH (voir page 166).

Températures d'utilisation du demi-masque : -30 °C à 60 °C. D'autres températures d'utilisation peuvent s'appliquer au filtre.

2.3 Homologations

Les appareils filtrants sont homologués selon :

- NIOSH 42 CFR Partie 84
- EN 140:1998
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

2.4 Marquage

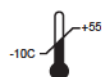
- à l'extérieur sur le demi-masque : Fabricant / taille
- dans le demi-masque : Nom du produit/numéro des pièces/matériau/identifiant CE/date de fabrication
- sur le disque de la soupape expiratoire : Date de fabrication
- sur le système de brides : Fabricant / matériau / numéro de pièce / date de fabrication

1) X-plore[®] est une marque déposée par Dräger.

Taille : Taille : S = petit (small), M = moyen (medium) ou L = grand (Large)

Matériau : TPE = élastomère thermoplastique, PP = polypropylène

2.5 Explication des symboles



Plage de température pour le stockage



Humidité maximale pour le stockage



Stockage possible jusqu'au...



Attention ! Observer strictement la notice d'utilisation.



Protection respiratoire contre les gaz et les vapeurs



Protection respiratoire contre les poussières et les particules



Protection respiratoire lors de la peinture au pistolet et de la pulvérisation de désinfectants et autres aérosols



Protection respiratoire lors de la pulvérisation de pesticides et d'insecticides



Protection respiratoire lors des travaux de peinture



Protection respiratoire pour le meulage, le sciage et la découpe



Protection respiratoire lors des travaux de brasage et de soudure



indique la date de fabrication du demi-masque. Les nombres 1 à 12 se réfèrent aux mois de l'année. Le numéro fabricant peut aussi figurer dans cet anneau. L'année de fabrication se trouve au milieu. La flèche est pointée vers le mois de fabrication.



Indique la date de fabrication du disque de soupape expiratoire. La date de fabrication du disque de la soupape expiratoire se calcule grâce au chiffre de l'année indiqué et au nombre de points.

3 Utilisation

3.1 Conditions relatives à l'utilisation



AVERTISSEMENT

Les appareils filtrants ne doivent être utilisés que s'il n'y a pas de doute sur l'usage prévu ou les conditions d'intervention. Observer les consignes suivantes pour utiliser les appareils filtrants.

Risque de blessures ou de mort si cet avertissement n'est pas pris en compte.

- Suivre rigoureusement les consignes nationales relatives à l'utilisation des appareils filtrants (en Allemagne par exemple, le BGR 190, en Australie et en Nouvelle-Zélande par exemple l'AS/NZS 1715:2009, aux États-Unis par exemple le 29 CFR, Partie 1910.134).
- Les conditions ambiantes (en particulier le type et la concentration des substances toxiques) doivent être connues. Utiliser les filtres respiratoires. Si la substance toxique est inconnue, n'utiliser que des appareils respiratoires isolants tels que ceux à adduction d'air comprimé.

- Toujours utiliser deux filtres respiratoires du même type dans un emballage.
- N'utiliser d'appareils filtrants que si l'air ne représente aucun danger immédiat pour la santé ou la vie du porteur.
- Il faut garantir que l'atmosphère environnante ne puisse pas changer de manière dangereuse.
- Ne pas utiliser les appareils filtrants pour se protéger contre les substances toxiques dont les signes avertisseurs (odeur, goût, irritation des yeux et des voies respiratoires) sont peu perceptibles. Dans ce cas, quitter immédiatement la zone de danger, car le masque risque de perdre son étanchéité.
- Ne pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Utiliser uniquement dans une atmosphère non enrichie en oxygène.
- Le taux d'oxygène dans l'air environnant ne doit pas descendre en-dessous des valeurs limites suivantes :
 - au moins 17 Vol.% d'oxygène dans tous les pays européens sauf les Pays-Bas, la Belgique et la Grande-Bretagne
 - au moins 19 Vol.% d'oxygène aux Pays-Bas, en Belgique, en Grande-Bretagne, en Australie et en Nouvelle-Zélande
 - au moins 19,5 Vol.% d'oxygène aux États-Unis
 - Dans les autres pays, observer la réglementation nationale.

3.1.1 Exigences particulières découlant des directives européennes

- Avant la première utilisation, l'exploitant/l'utilisateur doit s'assurer des éléments suivants (voir la directive européenne 89/656/CEE) :
 - le masque doit être correctement ajusté afin de garantir notamment une parfaite étanchéité,
 - l'équipement de protection individuelle doit être compatible avec les autres équipements de protection portés (par ex. une veste de protection),

- l'équipement de protection individuelle doit être adapté aux conditions du lieu de travail,
- l'équipement de protection individuelle doit être conforme aux exigences ergonomiques et sanitaires du porteur de l'appareil respiratoire.

3.2 Avant l'utilisation

3.2.1 Fit test du demi-masque

1. Démêler les brides.
2. Raccorder le couvercle de masque au corps de masque.
3. Mettre deux filtres respiratoires neufs en place.

3.2.2 Mettre le filtre respiratoire en place

1. Soutenir le raccord à baïonnette avec la main (voir figure B).



ATTENTION

Faire attention lors de la mise en place du filtre respiratoire à ce que le corps du masque ne soit pas plié.

Le corps du masque pourrait être endommagé.

2. Positionner les deux filtres respiratoires (voir figure C1 : Les repères doivent être alignés) et les verrouiller jusqu'en butée (voir figure C2), en tournant le filtre respiratoire vers le bas jusqu'à sentir la résistance.
Les repères du filtre respiratoire doivent se situer au niveau du bout de la flèche

**AVERTISSEMENT**

Ne pas engager la baïonnette d'un seul côté ! Ne pas déformer le filtre respiratoire en le verrouillant ! Toujours utiliser deux filtres respiratoires du même type.

Risque d'empoisonnement ou de mort si cet avertissement est négligé.

**REMARQUE**

pour le Dräger X-plore 3500 :

L'ouverture des deux crochets de fermeture permet de garder le demi-masque confortablement sur la poitrine quand vous ne l'utilisez pas (voir figure G).

3.2.3 Mise en place du demi-masque

1. S'assurer que les filtres respiratoires adaptés sont utilisés.
2. Seulement pour le Dräger X-plore 3500 : Fermer le crochet de fermeture.
3. Tirer les boucles du système de bride jusqu'à l'extrémité des brides.
4. Tirer entièrement la bride inférieure jusqu'à ce que les boucles du système de brides soient appliquées contre le couvercle du demi-masque.
5. Passer les brides inférieures autour du cou (voir figure D).
6. Mettre le couvercle sur la bouche et le nez. (voir figure E).
7. Mettre le système de brides sur l'occiput en le faisant passer au-dessus des oreilles (voir figure).
8. Tirer sur les extrémités des brides jusqu'à ce que le demi-masque soit appliqué fermement contre le visage.
9. Ajuster les brides supérieure et inférieure, corriger si nécessaire l'ajustage des brides jusqu'à ce que le demi-masque soit appliqué fermement sur le visage, sans gêner.
10. Contrôler l'étanchéité.

3.3 Contrôles d'étanchéité



AVERTISSEMENT

La pilosité ou les traits du visage peuvent nuire à l'étanchéité du demi-masque : il y a un risque d'intoxication !

N'utiliser le demi-masque qu'après s'être assuré de son étanchéité et de la présence du filtre respiratoire.



REMARQUE

Le couvercle du tampon du filtre tampon à particules ne ferme pas le filtre de gaz ou la plaque du tampon de manière hermétique. Pour cette raison, si vous utilisez des filtres tampons à particules, effectuez uniquement le contrôle de surpression.

3.3.1 Test de dépression

- Obturer les deux filtres respiratoires des mains (par exemple avec un morceau de carton) et inspirer pour générer une dépression (voir la figure H). Retenir brièvement la respiration. La dépression doit persister, sinon resserrer les brides.

3.3.2 Test de surpression

- Obturer la soupape expiratoire du demi-masque et expirer (voir figure G).
Le demi-masque ne doit pas se soulever du visage. Si de l'air respiratoire s'échappe entre le visage et le corps du masque, resserrer les brides.

4 Maintenance

4.1 Périodicité de contrôle et de maintenance

Travaux à effectuer	Avant l'utilisation	Après l'utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans
Contrôle par le porteur de l'appareil	X				
Nettoyage et désinfection		X		X ¹⁾	
Contrôle visuel et de fonctionnement		X	X ²⁾		
Remplacement du disque de soupape expiratoire					X

- 1) Si le demi-masque se trouve dans un emballage hermétique, sinon tous les 6 mois.
- 2) Tous les 2 ans si le demi-masque se trouve dans un emballage hermétique.

4.2 Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter le demi-masque après chaque utilisation.



AVERTISSEMENT

Le couvercle doit être minutieusement nettoyée afin d'éliminer tout résidu de produits de soin cutané. À défaut, la zone étanche risque de perdre son élasticité et le masque complet risque de bouger.

Risque d'empoisonnement ou de mort si cet avertissement est négligé.



ATTENTION

Pour nettoyer et désinfecter, ne pas utiliser de solvants (comme l'acétone ou l'alcool) ni de détergent comprenant des particules abrasives. Utiliser uniquement les procédés décrits et les produits nettoyants / désinfectants mentionnés dans le mode d'emploi. L'usage d'autres produits, dosages et temps d'application peut provoquer des dommages au produit.

Les produits non dilués sont dangereux en cas de contact direct avec les yeux ou la peau. C'est pourquoi vous devez porter des lunettes et des gants de protection lors de l'utilisation avec ces produits.



REMARQUE

Comme les produits nettoyants et désinfectants ne peuvent être utilisés que dans certains pays, Dräger a testé divers produits qui sont recommandés. S'assurer que la procédure de nettoyage adéquate est observée.

Vous trouverez de plus amples informations à Dräger ou distributeur local.

4.2.1 Procédure de nettoyage et de désinfection

1. Retirer le filtre respiratoire.
2. Nettoyer toutes les pièces avec de l'eau tiède en ajoutant du nettoyant Sekusept® Cleaner et un chiffon doux (température : max. 30 °C, concentration selon le degré de salissure : 0,5 - 1 %)¹).
3. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau courante.
4. Préparer un bain de solution désinfectante d'eau et d'Incidin® Rapid (température : max. 30 °C, concentration : 1,5 %)²).
5. Placer toutes les pièces qui doivent être désinfectées dans le bain désinfectant (durée : 15 minutes).
6. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau courante.
7. Laisser toutes les pièces sécher à l'air ou dans l'armoire de séchage (température : max. 60 °C). Protéger contre l'ensoleillement direct.

4.3 Travaux de maintenance

4.3.1 Contrôle visuel du disque de la soupape inspiratoire

1. Retirer le disque de la soupape inspiratoire et lui faire subir un contrôle visuel.
2. Raccorder le disque de la soupape inspiratoire dans le demi-masque.

Le disque de la soupape inspiratoire doit être appliqué uniformément sur la surface d'étanchéité à l'intérieur du corps du masque. Remplacer le disque de soupape si nécessaire.

4.3.2 Contrôle du disque de la soupape expiratoire

1. Retirer le couvercle de masque du corps de masque (voir figure K).

1) Sekusept® est une marque déposée d'Ecolab Deutschland GmbH

2) Incidin® est une marque déposée d'Ecolab USA Inc.

2. Saisir le disque de soupape expiratoire sur le bord et le retirer.
3. Contrôler si le siège de la soupape est encrassé et/ou détérioré. Le nettoyer si nécessaire avec un chiffon à usage unique.
4. Enfoncer le disque de soupape dans le siège de soupape jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
La pression exercée sur le disque doit être uniforme et le disque posé bien à plat. Remplacer le disque de soupape si nécessaire.
5. Presser le couvercle de masque sur le corps de masque.

5 Stockage

Stocker le demi-masque sans déformation dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Température de stockage : -10 °C à 55 °C avec humidité relative <90 %

Le protéger de la lumière directe et de la chaleur. Respecter la norme ISO 2230 et les directives nationales applicables sur le stockage, la maintenance et le nettoyage des produits en caoutchouc.

6 Élimination

Mettre au rebut le demi-masque et le filtre respiratoire conformément à la réglementation locale sur l'élimination des déchets.

7 Liste de commande

Désignation et description	Code
Dräger X-plore® 3300 (taille S)	R 55 331
Dräger X-plore® 3300 (taille M)	R 55 330
Dräger X-plore® 3300 (taille L)	R 55 332
Dräger X-plore® 3500 (taille S)	R 55 351
Dräger X-plore® 3500 (taille M)	R 55 350
Dräger X-plore® 3500 (taille L)	R 55 352
Disque de soupape inspiratoire	R 53 309
Disque de soupape expiratoire	R 52 541
Sekusept® Cleaner	79 04 071
Incidin® Rapid (6 L) Autres conditionnements	R 61 880 sur demande